

3.5 Company shall pay fifty (50)% down payment to Supplier before execution of Services agreed in Individual Contract ~~Software Development Project~~ and the remaining balance after the completion of Company's acceptance ~~the delivery of such project as~~ indicated in Section 1.7 ~~the proposal~~.

コメント [Y1]: 残りの 50%の支払いは A 社の検収完了後に支払う、という条件に修正しました。

3.6 The remittance for reimbursement and payment specified in Section 3.5 shall be made in Philippine peso by telegraphic transfer to the bank account designated by Supplier. All remittance cost incurred in Philippines shall be borne by Supplier and all remittance cost incurred in Japan shall be borne by Company.

コメント [Y2]: ここは●●さんの宿題になっていたかと思います。

Section 4

RIGHTS IN DATA

4.1 All right such as intellectual property rights, title, and interest in and to Deliverable such as ~~the~~ programs, systems, data, or materials utilized or produced by Supplier in the performance of ~~the~~ Services shall be, in principle, transferred to Company ~~remain the property of both parties and safe keeping of Supplier unless supported by another agreement upon completion of Company's acceptance set forth in Section 1.7. Provided, however, that right such as intellectual property rights, title, and interest in and to Deliverable such as programs, systems, data, or materials which are previously owned by Supplier and utilized in the performance of Services shall remain the property of Supplier.~~

一応現時点では、通貨はペソで支払い、フィリピンにおいて生じた費用は P 社、日本において生じた費用は A 社の負担という条件にしています。

コメント [Y3]: 打ち合わせどおり、成果物に生じた全ての権利は原則として A 社に帰属する。但し、P 社が以前より有していたプログラム、システム等で Services のために使用した部分 (parts?) については例外的に P 社に帰属する旨をざっくりと記述してみました。

コメント [Y4]: 4.1 が原案で黄色に塗ってあるのは意味が何かあるのでしょうか？先方に確認された方がよろしいかと思います。

Section 5

PROPRIETARY INFORMATION

5.1 Supplier acknowledges that in order to perform ~~the~~ Services called for in this Agreement, it shall be necessary for Company to disclose to Supplier certain Trade Secrets that have been developed by Company, as the case may be, at great expense and that have required considerable effort of skilled professionals. Supplier further acknowledges that ~~the~~ Deliverables will of necessity incorporate such Trade Secrets. ~~ICONNECT~~ Supplier shall not disclose, transfer, use for any purpose whatsoever other than the performance of Services, copy, modify, or allow access to any such Trade Secrets to any third parties, excepting those who have a need to know such Trade Secrets consistent with the requirements of this Agreement and who have undertaken a written obligation of confidentiality and limitation of use unless otherwise permitted in writing by Company. In no event shall Supplier disclose any such Trade Secrets to any competitors of Company.

コメント [Y5]: 秘密情報は圧倒的に P 社よりも、A 社の方から開示、提供するパターンが多いと思います。

よって第三者への開示だけでなく、「Services 以外の目的外使用の禁止」、「改変の禁止」なども追加して厳しい条件にしてみました。

5.2 As used herein, the term "Trade Secrets" shall mean any scientific or technical data, information, design, process, procedure, formula, or improvement that is